

Drey dreydl

chanson de Hanoukah

Breng mir broyt un breng mir vayn,
Veln mir ale freylekh zayn,
Ay day day day day day.

Donnez-moi du pain et donnez-moi du vin
Et nous serons tous heureux,
Ay day day day day day.

Khob shoyn latkes, fleysh un fish,
Un a vays gedektn tish,
Ay day day day day day.

J'ai déjà les latkes, la viande et le poisson,
Et la table couverte d'une nappe blanche,
Ay day...

Khob di brokhes shoyn gemakht,
Di menoyre shaynt a prakht,
Ay day day day day day.

J'ai déjà récité la bénédiction,
Et la menorah répand la splendeur,
Ay day...

Oy, di likhtelekh, oy, der flam,
Shtolts bin ikh mir mit mayn shtam,
Ay day day day day day.

Oy, lumières, oy, flamme,
Je suis fier de mes origines,
Ay day...

Drey dreydl di day day di di day,
Drey dreydl di day day di di day,
Kumt di vokh fun khanuke
Iz alts bay mir gerotn!

Tourne toupie...,
Tourne toupie...,
Vient la semaine de Hanoukah,
Tout est bien chez moi

Yeder likhtl hot a zin,
Es dermont mir ver ikh bin,
Ay day day day day day.

Chaque petite lumière a un sens,
Elle me rappelle qui je suis,
Ay day...

Di menoyre iz oyfgeshaynt,
Ale zaynen mayne fraynd,
Ay day day day day day.

La menorah est illuminée,
Tous sont mes amis,
Ay day...

Drey dreydl di di day day...

Tourne toupie di di day day...